

INGLÊS E ESPANHOL PARA CONCURSOS

PROF.ADINOEL.SEBASTIAO@GMAIL.COM

www.adinoel.com

Olá!

Hoje, trouxemos um texto com 5 técnicas de estudo recomendadas desde a Universidade de Harvard.

Além das técnicas de estudo, algo interessante a ser notado neste texto é que na língua espanhola quando se faz um texto para falar com alguém se utiliza a segunda pessoa do singular. Esse é o caso aqui. O autor está recomendando (falando) ao leitor sobre as técnicas de estudo. Já no português quando fazemos um texto falando com alguém usamos, geralmente, a terceira pessoa (pronomes pessoais "você").

Sugestão:

- (1) tente ler o texto e fazer a tradução. A tradução pode ser feita num caderno, gravação no celular, digitado no computador, etc.
- (2) compare sua tradução com a tradução livre.
- (3) anote as palavras que não conseguiu entender/traduzir.

Prof. Adinoél

TEXTO

5 técnicas de estudio efectivas que recomiendan desde la Universidad de Harvard

Emplea estas técnicas de estudio para aprovechar al máximo el tiempo que dedicas a estudiar y aumentará tu rendimiento.

Los exámenes provocan ansiedad porque el resultado de la evaluación puede condicionar la habilitación para cursar otra materia, por eso, es conveniente que comiences a estudiar con bastante antelación. Te presentamos una serie de consejos para aumentar tu rendimiento en el estudio y aprovechar al máximo el tiempo dedicado a la revisión. ¡Aplicalos!

Lejos de ser un método universal, los siguientes consejos si funcionan mejor que otros. Forman parte de un nuevo libro de Peter C. Brown, Henry L. Roediger III y Mark A. McDaniel, de la prestigiosa Universidad de Harvard. Se titula "Make It Stick: the Science of Successful Learning", y se focaliza en la manera de aprender cómo retener los datos importantes que tarde o temprano necesitaremos. Los

INGLÊS E ESPANHOL PARA CONCURSOS

PROF.ADINOEL.SEBASTIAO@GMAIL.COM

www.adinoel.com

responsables del texto condenan técnicas como el subrayado, destacar con colores fluorescentes, y la repetición sin parar como técnicas inútiles y contraproducentes. A cambio de las críticas, señalan las siguientes recomendaciones como 100% efectivas:

1. Sacá apuntes a mano

Si, ya sabemos que escribir en tu laptop, en tu Tablet o en tu celular es mil veces más rápido. ¿Pero adiviná qué? Los especialistas de Harvard aseguran que ese tiempo extra que te lleva escribir a mano, influye en qué tanto logras retener el conocimiento. Escribir con lápiz y papel requiere más tiempo pero te obliga a reflexionar sobre lo que hacés. Esa primera instancia te ayuda a pensar y visualizar la información; por el contrario cuando solo traspasas la información a tu dispositivo electrónico pero no la analizas mientras lo haces.

2. Dedicá tiempo a estudiar varias materias a la vez

Tenés que aprender a organizarte de manera que consigas aprender diferentes asignaturas al mismo tiempo. Los autores aseguran que esta manera de estudiar alternando entre una materia y favorece la retención y facilita la comprensión de lo leído. Al principio puede hacerte pensar que estudiaste menos de lo que realmente lo hiciste, y te llevaras una grata sorpresa cuando te des cuenta de lo efectivo de este método.

3. Dejá pasar tiempo entre tus horas de estudio

Aprenderte todo de una vez en una sesión eterna de 9 horas seguidas no sirve. Esa información desaparecerá días u horas después del examen. Para retener lo aprendido, tenés que dejar pasar un par de horas en tus momentos de estudio para dejar reposar la información y evitar el atracón innecesario.

4. No leas las cosas mil veces

No te confundas: pasar horas y horas releendo un mismo libro de texto no te grabará las líneas en el cerebro. Es mejor dedicar menos tiempo a la lectura y más al recuerdo mental; de esta manera podrás focalizarte en la retención y lo recordarás luego.

5. Enfrentate a desafíos

Estudiar siempre ejercicios sencillos y conocidos poder más cómodo. Pero la verdadera manera de aprender es cuando te ves obligado a resolver un problema o responder una pregunta nueva. De este modo facilitarán posteriormente el aprendizaje. Para ello es muy útil estudiar en grupo para realizarse mutuamente preguntas para recordar lo aprendido.

Fonte: <http://noticias.universia.com.ar/en-portada/noticia/2015/01/19/1118448/5-tecnicas-estudio-efectivas-recomiendan-universidad-harvard.html>

INGLÊS E ESPANHOL PARA CONCURSOS

PROF.ADINOEL.SEBASTIAO@GMAIL.COM

www.adinoel.com

TRADUÇÃO LIVRE

5 técnicas de estudio efectivas que recomiendan desde la Universidad de Harvard

5 técnicas de estudo efetivas que recomendam desde a Universidade de Harvard

Empleá estas técnicas de estudio para aprovechar al máximo el tiempo que dedicás a estudiar y aumentá tu rendimiento.

Emprega (tu) estas técnicas de estudo para aproveitar ao máximo o tempo que (te) dedicas a estudar e aumenta (tu) seu rendimento.

Los exámenes provocan ansiedad porque el resultado de la evaluación puede condicionar la habilitación para cursar otra materia, por eso, es conveniente que comiences a estudiar con bastante antelación. Te presentamos una serie de consejos para aumentar tu rendimiento en el estudio y aprovechar al máximo el tiempo dedicado a la revisión. ¡Aplicalos!

Os exames (as provas) provocam ansiedade porque o resultado da avaliação pode condicionar a habilitação para cursar outra matéria, por isso, é conveniente que (tu) comeces a estudar com bastante antecedência. Te apresentamos uma série de conselhos para aumentar teu rendimento no estudo e aproveitar ao máximo o tempo dedicado à revisão. Aplica-os!

Lejos de ser un método universal, los siguientes consejos si funcionan mejor que otros. Forman parte de un nuevo libro de Peter C. Brown, Henry L. Roediger III y Mark A. McDaniel, de la prestigiosa Universidad de Harvard. Se titula “Make It Stick: the Science of Succesful Learning”, y se focaliza en la manera de aprender cómo retener los datos importantes que tarde o temprano necesitaremos. Los responsables del texto condenan técnicas como el subrayado, destacar con colores fluorescentes, y la repetición sin parar como técnicas inútiles y contraproducentes. A cambio de las críticas, señalan las siguientes recomendaciones como 100% efectivas:

Longe de ser um método universal, os seguintes conselhos funcionam melhor que outros. São parte de um novo livro de Peter C. Brown, Herny L. Roediger III e Mark A. McDaniel, da prestigiada Universidade de Harvard. O título é “*Make It Stick: the Science of Succesful Learning*”, e focaliza na maneira de aprender como reter os dados importantes que cedo ou tarde necessitaremos. Os

INGLÊS E ESPANHOL PARA CONCURSOS

PROF.ADINOEL.SEBASTIAO@GMAIL.COM

www.adinoel.com

responsáveis pelo texto condenam técnicas como o sublinhado, o destacar com cores fluorescentes, e a repetição sem parar como técnicas inúteis e contraproducentes (negativas). Ao contrário das críticas, assinalam as seguintes recomendações como 100% efetivas:

1. Sacá apuntes a mano

Si, ya sabemos que escribir en tu laptop, en tu Tablet o en tu celular es mil veces más rápido. ¿Pero adiviná qué? Los especialistas de Harvard aseguran que ese tiempo extra que te lleva escribir a mano, influye en qué tanto logras retener el conocimiento. Escribir con lápiz y papel requiere más tiempo pero te obliga a reflexionar sobre lo que hacés. Esa primera instancia te ayuda a pensar y visualizar la información; por el contrario cuando solo traspasas la información a tu dispositivo electrónico pero no la analizas mientras lo haces.

1. Faça anotações à mão.

Já sabemos que escrever em teu laptop (notebook), em teu tablet ou em teu celular é mil vezes mais rápido. Porém, adivinha só? Os especialistas de Harvard asseguram que esse tempo extra que levas para escrever à mão, influi em como consegues reter o conhecimento. Escrever com lápis e papel requer mais tempo, mas te obriga a refletir sobre o que (tu) fazes. Essa primeira instância te ajuda a pensar e visualizar a informação; pelo contrário quando somente passas a informação para teu dispositivo eletrônico, mas não a analisas enquanto o fazes.

2. Dedicá tiempo a estudiar varias materias a la vez

Tenés que aprender a organizarte de manera que consigas aprender diferentes asignaturas al mismo tiempo. Los autores aseguran que esta manera de estudiar alternando entre una materia y favorece la retención y facilita la comprensión de lo leído. Al principio puede hacerte pensar que estudiaste menos de lo que realmente lo hiciste, y te llevaras una grata sorpresa cuando te des cuenta de lo efectivo de este método.

2. Dedicar (tu) tempo para estudar várias matérias por vez

(Tu) Tens que aprender a te organizar de maneira que (tu) consigas aprender diferentes disciplinas ao mesmo tempo. Os autores asseguram que esta maneira de estudar alternando entre uma matéria e (outra) favorece a retenção e facilita a compreensão do que foi lido. A princípio pode te fazer pensar que (tu) estudaste menos do que realmente (tu) o fizeste, e receberás uma grata surpresa quando te dês conta do efetivo que é este método.

INGLÊS E ESPANHOL PARA CONCURSOS

PROF.ADINOEL.SEBASTIAO@GMAIL.COM

www.adinoel.com

3. Dejá pasar tiempo entre tus horas de estudio

Aprenderte todo de una vez en una sesión eterna de 9 horas seguidas no sirve. Esa información desaparecerá días u horas después del examen. Para retener lo aprendido, tenés que dejar pasar un par de horas en tus momentos de estudio para dejar reposar la información y evitar el atracón innecesario.

3. Deixa (tu) passar tempo entre tuas horas de estudo

Aprender tudo de uma vez em uma sessão eterna de 9 horas seguidas não serve. Essa informação desaparecerá dias ou horas depois do exame. Para reter o que aprendeu, (tu) tens que deixar passar um par de horas em teus momentos de estudo para deixar repousar a informação e evitar a inibição desnecessária.

4. No leas las cosas mil veces

No te confundas: pasar horas y horas releendo un mismo libro de texto no te grabará las líneas en el cerebro. Es mejor dedicar menos tiempo a la lectura y más al recuerdo mental; de esta manera podrás focalizarte en la retención y lo recordarás luego.

4. Não leias (tu) as coisas mil vezes

Não te confundas: passar horas e horas relendo um mesmo livro de texto não te gravará as linhas no cérebro. É melhor dedicar menos tempos para a leitura e mais para a recordação mental; desta maneira (tu) poderás focar na retenção e (tu) o recordarás em breve.

5. Enfrentate a desafíos

Estudiar siempre ejercicios sencillos y conocidos poder más cómodo. Pero la verdadera manera de aprender es cuando te ves obligado a resolver un problema o responder una pregunta nueva. De este modo facilitarán posteriormente el aprendizaje. Para ello es muy útil estudiar en grupo para realizarse mutuamente preguntas para recordar lo aprendido.

5. Enfrenta a desafios

Estudar sempre exercícios simples e conhecidos pode ser mais cômodo. Mas verdadeira maneira de aprender é quando te vês obrigado a resolver um problema ou responder uma pergunta nova. Desde modo facilitarão posteriormente a aprendizagem. Para isso é muito útil estudar em grupo para se realizar mutuamente perguntas para recordar o que foi aprendido.